

هانری گربن

معبد
ف
مکاشفه

ترجمه انشاءالله رحمتی

دانشیار دانشگاه آزاد اسلامی تهران مرکزی



سرشناسه	: کوربن، هانری، ۱۹۰۳-۱۹۷۸م.
عنوان و نام پدیدآور	: معبد و مکاشفه/هانری کوربن؛ مقدمه، ترجمه و توضیح انشاءالله رحمتی.
مشخصات نشر	: تهران: سوفیا، ۱۳۸۹.
مشخصات ظاهری	: ۵۲۸ص.
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۹۷۷-۲-۲
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیپا
یادداشت	: عنوان اصلی: temple et contemplation 1980=temple and contemplation 1986
یادداشت	:
یادداشت	: واژه‌نامه.
یادداشت	: نمایه.
عنوان دیگر	: رنالیسم رنگ‌ها و علم میزان.
موضوع	: معبد خدا
موضوع	: اسماعیلیه -- عقاید
موضوع	: شیعه -- عقاید
شناسه افزوده	: رحمتی، انشاءالله، ۱۳۴۵، مترجم.
رده‌بندی کنگره	: ۲۱۵BP/۹۹۷/۱۳۹۰
رده‌بندی دیویی	: ۲۹۷/۴۱۷۶
شماره	: ۰۷۸۶۴۲۲
کتابشناسی ملی	:

نشر سوفیا: ۱۹۵۴-۱۹۶۲

توزیع: نشر جامی، تهران، خیابان دانشگاه، خیابان شهید نظری، شماره ۱۶۲

تلفن ۶۶۴۶۹۹۶۵-۶۶۴۰۰۲۲۳

هانری کوربن

معبد و مکاشفه

مقدمه، ترجمه و توضیح: انشاءالله رحمتی

دانشیار دانشگاه آزاد اسلامی تهران مرکزی

چاپ دوم: ۱۳۹۰

شمارگان: ۲۰۰۰

بهاء با جلد شومیز: ۱۲۵۰۰ تومان بهاء با جلد گالینگور: ۱۵۰۰۰ تومان

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: سازمان چاپ و انتشارات

فهرست مطالب

صفحه	عنوان
۱۱	پیشگفتار مترجم
۱۱	۱- از ترس آگاهی تا غربت آگاهی
۲۶	۲- راز هبوط
۴۰	۳- نفوس فلکی و همانندی آنها با نفوس بشری
۷۳	۴- جهان‌شناخت و رمزپردازی
۹۶	۵- مثال معبد
فصل اول: معبد صابئین و مذهب اسماعیلیه	
۱۱۱	یک. مناسک صابئین و معبد روحانی
۱۱۱	۱- معبد روحانی
۱۱۷	۲- عبادت صابئی و فرشته‌شناخت
۱۲۶	۳- خاستگاه متعالی مناسک
۱۳۳	۴- عبادت دینی و عبادت فلسفی
۱۳۸	دو- تأویل اسماعیلیه از عبادت
۱۳۸	۱- اعیاد و عبادات اخوان‌الصفاء
۱۵۰	۲- عبادت باطنی و شهود شخصی - مثال اعلا
۱۶۵	پی‌نوشت‌های فصل ۱
فصل دوم: تصویر [یا پیکره] خانه کعبه به منزله اسرار حیات معنوی براساس اثری از قاضی سعید قمی (۱۶۹۱/۱۱۰۳)	
۱۸۷	یک- صورت‌های روحانی

دو - ساختار خانه کعبه ۲۰۴

۱- دوازده امام ۲۰۴

۲- نقشه خانه کعبه ۲۱۵

۳- مثال [یا حقیقت] ملکوتی بیت ۲۲۱

۴- محوطه اطراف بیت: «مقام» جبرئیل و «مقام» ابراهیم ۲۳۵

سه - تاویل زیارت خانه کعبه ۲۴۱

۱- طواف «در آسمان» ۲۴۱

۲- راز حجرالاسود و مضمون مروارید ۲۴۵

۳- اسرار زیارت اماکن متبرکه ۲۵۱

چهار - نیروی کلیدها ۲۶۳

پی نوشت های فصل ۲ ۲۷۷

فصل سوم: مثال معبد در مواجهه با معیارهای ناسوتی

یک - مثال معبد در «مجمع البحرين» ۲۹۷

دو - مثال معبد و ویرانی معبد ۳۰۵

۱- عالم به منزله معبد ۳۰۵

۲- تحزیب دخمه معبد ۳۱۰

۳- ورود به عالم غربت ۳۱۴

۴- معیار آنان که از معبد تبعید شده [یا غریب افتاده اند] ۳۱۷

سه - حزقیال و هیکل نوین به منزله احیاء کیهانی ۳۲۲

۱- ویرانی معبد که شخینه از آن رخت بست ۳۲۲

۲- خود خدا در مقام معبد ۳۲۳

۳- بازگشت شخینه ۳۲۵

۴- معبد نوین ۳۲۷

چهار - مثال معبد از حزقیال تا فیلون ۳۳۰

- الف) الهیات معبد در یهودیت فلسطینی ۳۳۰
- ۱- تمجید معبد ۳۳۱
- ۲- امید به معبد آینده ۳۳۳
- ۳- شاخه تازه روئیده بر کوه ۳۳۳
- ۴- معبد آسمانی [یا ملکوتی] و احیاء کیهانی ۳۳۶
- ب) الهیات معبد در یهودیت یونانی مآبی ۳۳۹
- ۱- هفتادگانی ۳۴۰
- ۲- نامه آریستایس ۳۴۰
- ۳- کتاب دوم مکابیان ۳۴۱
- ۴- معبد لئونتوپولیس ۳۴۲
- ۵- سروش های سیبیلیایی ۳۴۳
- ۶- فیلون ۳۴۳
- ۷- مایستر اکهارت ۳۴۸
- ۸- رابرت فلاد ۳۵۰
- پنج - معبد روحانی و جامعه قمران** ۳۵۱
- ۱) نقادی معبد اورشلیم ۳۵۲
- ۲- رمز پردازی معبدنویین ۳۵۵
- ۳- رمز پردازی رویش، آب و کوه بلند ۳۵۹
- ۴- مناسک آسمانی و معاد محقق شده در درون ۳۶۱
- شش - مثال معبد و شسواری معبدی** ۳۶۹
- ۱- پرسش های مطرح شده بر مبنای « از قبل » و « نه هنوز » ۳۶۹
- ۲- الهیات معبد و الهیات کلیسا ۳۷۱
- ۳- آیا همه چیز تمام شده است؟ ۳۷۲
- ۴- تجلیات خدا و تجلیات مسیح در مناسک ۳۷۵
- ۵- طریقت باطنی مسیحی و سنت معبدی ۳۸۰

- ۳۸۷ ۶- پیوند معبدی «معطوف به گذشته ازلی»
- ۳۹۷ ۷- پیوند معبدی «معطوف به آینده ابدی»
- ۴۰۴ هفت - معبد و معبدیان جام
- ۴۰۵ ۱- توصیف معبد جام مقدس
- ۴۰۸ ۲- تطابق‌ها
- ۴۱۰ ۳- الهیات معبد جام مقدس
- ۴۱۸ هشت - مثال معبد و «فرزندان درّه»
- ۴۱۸ ۱- نقادی معبد
- ۴۲۱ الف- شهسواران در قبرس
- ۴۲۲ ب- برادران صلیب
- ۴۲۲ ۲- «فرزندان درّه»
- ۴۲۶ ۳- به سوی معبد نوین
- ۴۲۹ نه - اورشلیم نوین، سویدنبرگ
- ۴۲۹ ۱- معبد آسمانی و اورشلیم نوین
- ۴۳۱ ۲- از معبد حزقیال تا شهر- معبد یوحنا
- ۴۳۴ ۳- «کلیسای نوین» در سویدنبرگ
- ۴۳۶ معبد و مکاشفه
- ۴۴۳ پی‌نوشت‌های فصل ۳
- ۴۷۷ واژه‌نامه خارجی - فارسی
- ۴۸۳ واژه‌نامه فارسی - خارجی
- ۴۸۹ نمایه

یادداشت

کتاب *معبد و مکاشفه*، ترجمه سه جستار بلند از هانری کرین است همراه با بخشی که صاحب این قلم تحت عنوان «پیشگفتار مترجم» بدان افزوده است. این سه جستار به همراه دو جستار دیگر در کتابی با عنوان *Temple and Contemplation* به قلم فیلیپ شرارد از متن فرانسوی به انگلیسی ترجمه شده است. دو جستار از این پنج جستار هر چند در این مجموعه درج شده است ولی ارتباط چندان روشنی با عنوان کتاب (*معبد و مکاشفه*) ندارد مگر اینکه مضمون تأویل روحانی را مبنا قرار دهیم که البته در آن صورت می‌توان گفت این مضمون میان هر پنج جستار مشترک است افزون بر این تصور مترجم بر این بود که بدون آوردن «پیشگفتار» و افزودن توضیحات، بهره لازم عاید خواننده نمی‌شود. بنابراین بهتر آن دید که دو جستار نخست را اگر قالب کتاب مستقلی تحت عنوان *واقع‌انگاری رنگ‌ها و علم میزان* منتشر کند تا هم حجم کتاب از حد متعارف اینگونه کتاب‌ها فراتر نرود و هم تفکیک موضوعی آنها رعایت شده باشد، گو اینکه خوانندگان می‌توانند هر دو کتاب را به صورت دو کتاب مکمل هم در مطالعه بگیرند.

سه جستار مندرج در این کتاب، در اصل درس‌خطابه‌هایی است که نویسنده در همایش ارنوس (*Eranos Conference*) ایراد کرده است و نشریه این همایش هر یک از این سه درس‌خطابه را در همان سال ایراد درس‌خطابه‌ها، منتشر کرده است. «معبد صابئین و اسماعیلیه» در *Eranos- Jahrbuch XIX (1950)*، «تصویر خانه کعبه و...» در *Eranos- Jahrbuch, XXXIV (1965)* و «مثال معبد...» در *Eranos- Jahrbuch, XXXIV (1965)* انتشار یافته است.

سپاس فراوان دارم از استاد مصطفی ملکیان که چون همیشه حق استادی را بر من تمام کردند، این اثر را از نظر گذراندند و راهنمایی‌های سنجیده و

عالمانه‌شان و فرصت آموختن در محضرشان را از مترجم دریغ نداشتند. جناب آقای دکتر سید مهدی حسینی اسفیدواجانی لطف فرمودند و زحمت ترجمه و تلفظ واژه‌های یونانی متن را متقبل شدند. دوست عزیزم جناب آقای احسان اسماعیل‌زاده ترجمه انگلیسی کتاب را در اختیار مترجم قرار داد و او را تشویق به ترجمه آن کرد. محقق گرامی جناب آقای مسعود جلالی فراهانی، که خود آشنایی عمیقی با آثار کربن دارد و پاره‌ای از آنها را به فارسی ترجمه کرده است، متن فرانسوی کتاب را در اختیار مترجم قرار داد و همواره مشوق او در این کار بود. برای همه این خوبان آرزوی توفیق و سلامت دارم.

www.ketab.ir